

**LT**

**LT**

**LT**



EUROPOS KOMISIJA

Briuselis, 2010.10.15  
KOM(2010) 565 galutinis

2010/0287 (NLE)

Pasiūlymas

### **TARYBOS SPRENDIMAS**

**dėl naujojo protokolo, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymo**

## AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

Remdamasi Tarybos suteiktu įgaliojimu<sup>1</sup>, Europos Komisija derėjosi su Komorų Sąjunga dėl 2006 m. spalio 6 d. Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo protokolo atnaujinimo. Pasibaigus deryboms 2010 m. gegužės 21 d. buvo parafuotas ir 2010 m. rugsėjo 16 d. pasikeičiant laiškais iš dalies pakeistas naujas protokolas. Jis apima 3 metų laikotarpį, prasidedantį tada, kai Taryba priims sprendimą dėl minėto protokolo pasirašymo ir laikino taikymo ir kai 2010 m. gruodžio 31 d. pasibaigs dabartinio protokolo galiojimo laikotarpis.

Ši procedūra pradėta kartu su procedūromis, susijusiomis su Tarybos sprendimu Sąjungos vardu pasirašyti ir laikinai taikyti protokolą bei Tarybos reglamentu dėl žvejojimo galimybių paskirstymo valstybėms narėms.

Apibrėždama savo derybinę poziciją, Komisija rėmėsi ir išorės ekspertų atlikto *ex-post* įvertinimo rezultatais.

Pagrindinis susitarimo protokolo tikslas – atsižvelgiant į esamą perviršį nustatyti Europos Sąjungos laivams siūlomas žvejojimo galimybes ir nustatyti mokėtiną finansinį įnašą, kurio viena dalis numatyta už žvejojimo teises, o kita – kaip parama sektoriui.

Protokolu siekiama įtvirtinti Europos Sąjungos ir Komorų Sąjungos bendradarbiavimą, kad būtų sukurta partnerystės sistema tausios žuvininkystės politikai plėtoti ir žuvininkystės ištekliams atsakingai naudoti Komorų žvejojimo zonoje, atsižvelgiant į abiejų šalių interesus.

Naujasis protokolas atitinka abiejų šalių norą stiprinti partnerystę ir bendradarbiavimą žuvininkystės sektoriuje tam pasitelkiant esamas finansines priemones. Todėl reikia nepamiršti būtinybės sukurti tinkamą sistemą investicijoms plėtoti šiame sektoriuje ir smulkiosios žvejojimo produktų vartojimui skatinti.

Visas protokole numatyto finansinio įnašo dydis – 1 845 750 EUR visam laikotarpiui paskirstomas taip: a) 4 850 t metinis orientacinis kiekis – 70-čiai laivų, tai atitinka 315 250 EUR per metus, ir b) parama Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus politikos plėtrai, sudaranti 300 000 EUR per metus. Tokia parama dera su nacionalinės žuvininkystės politikos tikslais.

Žvejojimo galimybės paskirstomos 45 tunų žvejojimo seineriams ir 25 dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams. Vis dėlto, atsižvelgiant į išteklių būklės metinius vertinimus, šios žvejojimo galimybės galės būti persvarstomos ir padidintos ar sumažintos; atitinkamai bus persvarstomas ir finansinio įnašo dydis.

Tuo remdamasi, Komisija siūlo, kad Taryba, Parlamentui pritariant, sprendimu patvirtintų šį naująjį protokolą.

---

<sup>1</sup> Sprendimas Nr. 9180/10, 2010 m. gegužės 10 d.

Pasiūlymas

## TARYBOS SPRENDIMAS

**dėl naujojo protokolo, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymo**

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnį kartu su 218 straipsnio 6 dalies a punktu,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą<sup>2</sup>,

atsižvelgdama į Europos Parlamento sutikimą<sup>3</sup>,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 1563/2006 Europos bendrija sudarė partnerystės žuvininkystės sektoriuje susitarimą su Komorų Sąjunga<sup>4</sup>,
- (2) Po to Europos Sąjunga derėjosi su Komorų Sąjunga dėl naujo žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo, kuriuo Europos Sąjungos laivams suteikiamos žvejybos galimybės vandenyse, į kuriuos Komorai turi suverenias teises arba kurie priklauso jų jurisdikcijai žuvininkystės srityje, protokolo,
- (3) Pasibaigus deryboms 2010 m. gegužės 21 d. buvo parafuotas naujas protokolas,
- (4) [...] Tarybos sprendimu 2010/XXX<sup>5</sup> naujasis protokolas laikinai taikomas nuo [...],
- (5) Europos Sąjunga suinteresuota patvirtinti šį naująjį protokolą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

### *1 straipsnis*

Europos Sąjungos vardu tvirtinamas 2010 m. gegužės 21 d. parafuotas Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo protokolas<sup>6</sup>.

---

<sup>2</sup> OL C, .... ., p ....

<sup>3</sup> OL C, .... ., p ....

<sup>4</sup> 2006 m. spalio 6 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1563/2006, OL L 290, 2006 10 20.

<sup>5</sup> OL C, .... ., p ....

<sup>6</sup> Protokolo tekstas ir sprendimas dėl jo pasirašymo buvo paskelbti OL ....

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenis, kuriems suteikiama teisė Europos Sąjungos vardu padaryti protokolo 14 straipsnyje numatytą Europos Sąjungą įpareigojantį pranešimą<sup>7</sup>.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Priimta Briuselyje [data]

*Tarybos vardu  
Pirmininkas*

---

<sup>7</sup> Protokolo įsigaliojimo datą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* paskelbs Tarybos generalinis sekretoriatas.

## PROTOKOLAS

### **kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas**

#### *1 straipsnis*

#### *Taikymo laikotarpis ir žvejybos galimybės*

1. Europos Sąjungos laivams 3 metų laikotarpiui pagal žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 5 straipsnį suteiktos žvejybos galimybės nustatomos taip:
  - tunų žvejybos seineriai: 45 laivai
  - dreifinėmis ūdomis žvejojantys laivai: 25 laivai.
2. 1 dalis yra taikoma, atsižvelgiant į šio protokolo 5, 6, 8 ir 9 straipsnių nuostatas.

#### *2 straipsnis*

#### *Finansinis įnašas ir mokėjimo tvarka*

1. Žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 7 straipsnyje nustatytas finansinis įnašas 1 straipsnyje nurodytam laikotarpiui yra 1 845 750 EUR.
2. Finansinis įnašas apima:
  - a) 315 250 EUR metinę sumą už galimybę žvejoti Komorų IEZ, atitinkančią 4 850 t metinį orientacinį kiekį ir
  - b) 300 000 EUR metinę specialią sumą, skirtą Komorų žuvininkystės sektoriaus politikai remti ir įgyvendinti.
3. 1 dalis yra taikoma, atsižvelgiant į šio protokolo 3, 4, 5 ir 6 straipsnių ir susitarimo 12 ir 13 straipsnių nuostatas.
4. 1 dalyje numatyta metinį įnašą Europos Sąjunga moka po 615 250 EUR per metus šio protokolo taikymo laikotarpiu, tai atitinka 2 dalies a ir b punktuose numatytų metinių įnašų sumą.
5. Jei Europos Sąjungos laivų Komorų vandenyse sužvejotas bendras kiekis viršija 4 850 t kiekį per metus, visas metinis finansinis įnašas yra didinamas 65 EUR už kiekvieną papildomą sužvejojimą toną. Tačiau metinis Europos Sąjungos mokamo finansinio įnašo dydis negali būti daugiau nei dvigubai didesnis už 2 dalies a punkte nurodytą sumą (630 500 EUR). Jei Europos Sąjungos laivų sužvejotas bendras kiekis viršija kiekį, atitinkantį dvigubą bendrą metinę sumą, suma, mokėtina už kiekį, kuriuo viršijama ši riba, išmokama kitais metais.
6. Pirmaisiais metais mokėjimas atliekamas ne vėliau kaip praėjus 30 dienų po protokolo įsigaliojimo, o vėlesniais metais – ne vėliau kaip protokolo įsigaliojimo datą.
7. 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo paskirstymas yra išskirtinė Komorų valdžios institucijų kompetencija.

8. Visas šio protokolo 2 straipsnio 2 dalyje nurodytas finansinis įnašas yra pervedamas į valstybinio išdo sąskaitą Komorų centriniame banke.
9. Iš šios sąskaitos 2 straipsnio b punkte numatyta finansinio įnašo dalis bus pervesta į centriniame banke Žuvininkystės ministerijos atidarytą sąskaitą TR 5006.

### *3 straipsnis*

#### *Atsakingos ir tausios žuvininkystės skatinimas Komorų vandenyse*

1. Ne vėliau kaip praėjus trims mėnesiams po šio protokolo įsigaliojimo, žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo 9 straipsnyje numatytame Jungtiniame komitete šalys susitaria dėl daugiamečių sektoriaus programos ir jos taikymo taisyklių, ypač dėl:
  - (a) metinių ir daugiamečių gairių, kuriomis remiantis bus naudojamas 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatytas finansinis įnašas;
  - (b) metinių ir daugiamečių tikslų, kuriuos įgyvendinant palaipsniui būtų įdiegta tausi ir atsakinga žuvininkystė, atsižvelgiant į Komorų nacionalinės žuvininkystės ir kitų sričių politikos, susijusios arba įtakojančios tausios ir atsakingos žuvininkystės įdiegimą, prioritetus;
  - (c) kasmetinio rezultatų vertinimo kriterijų ir tvarkos.
2. Visus daugiamečių sektoriaus programos pakeitimus šalys turi patvirtinti jungtiniame komitete.
3. Kiekvienais metais Komorai nusprendžia, ar prie 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto finansinio įnašo reikia skirti papildomą sumą daugiamečiai sektoriaus programai įgyvendinti. Apie tokį skyrimą pranešama Europos Sąjungai.
4. Atsižvelgiant į daugiamečių sektoriaus programos rezultatus, Europos Komisija pasilieka teisę, abiem šalims pasikonsultavus jungtiniame komitete, sumažinti protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto finansinio įnašo dalį, kad programai įgyvendinti skirta suma atitiktų rezultatus.

### *4 straipsnis*

#### *Mokslinis bendradarbiavimas siekiant atsakingos žuvininkystės*

1. Šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žuvininkystę Komorų vandenyse, remdamosi tuose vandenyse žvejojantių įvairių laivynų laivų nediskriminavimo principu.
2. Šio protokolo galiojimo laikotarpiu Europos Sąjunga ir Komorų Sąjunga stengiasi stebėti žuvininkystės išteklių būklę Komorų žvejybos zonoje.
3. Abi šalys laikosi Indijos vandenyno tunų komisijos (IVTK) rekomendacijų ir įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą paregionio lygmeniu, siekdamas atsakingo žvejybos rajonų valdymo.
4. Pagal susitarimo 4 straipsnį, remdamosi IVTK priimtomis rekomendacijomis ir rezoliucijomis ir atsižvelgdamos į geriausias turimas mokslines išvadas, šalys tariasi susitarimo 9 straipsnyje numatyto Jungtinio komiteto posėdyje ir atitinkamais

atvejais po mokslinio pasitarimo ir bendru sutarimu priima žuvininkystės išteklių, turinčių įtakos Europos Sąjungos laivų veiklai, tausaus naudojimo priemones..

#### *5 straipsnis*

##### *Žvejojimo galimybių pakoregavimas bendru sutarimu*

1 straipsnyje numatytos žvejojimo galimybės gali būti koreguojamos bendru sutarimu, jei IVTK rekomendacijose ir rezoliucijose patvirtinama, kad po tokio koregavimo ir toliau bus užtikrintas tausas Komorų žuvininkystės išteklių valdymas. Tokiu atveju, proporcingai ir *pro rata temporis* pakoreguojamas 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatytas finansinis įnašas. Tačiau bendra Europos Sąjungos mokamo finansinio įnašo suma negali viršyti 2 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytos sumos daugiau nei dvigubai.

#### *6 straipsnis*

##### *Naujos žvejojimo galimybės*

1. Jei Europos Sąjungos laivai yra suinteresuoti 1 straipsnyje nenurodyta žvejojimo veikla, tokios veiklos leidimą Komorų valdžios institucijos išduoda tik po šalių tarpusavio konsultacijų. Tokias atvejais šalys susitaria dėl naujoms žvejojimo galimybėms taikytinų sąlygų ir, jei reikia, padaro protokolo ir jo priedo pakeitimus.
2. Šalys skatina žvalgomąją žvejojimą. Tuo tikslu ir vienai iš šalių prašant, jos konsultuojasi ir nustato kiekvienu konkrečiu atveju žvejojimo rūšis, sąlygas ir kitus atitinkamus parametrus.
3. Žvalgomąją žvejojimą šalys vykdo remdamosi galiojančiais Komorų teisės aktais ir bendrai priimtomis administracinėmis ir mokslinėmis nuostatomis, jei tokių yra. Žvalgomosios žvejojimo leidimai suteikiami ne ilgesniems kaip šešių mėnesių laikotarpiams.
4. Jei šalys mano, kad žvalgomosios žvejojimo kampanijos davė teigiamų rezultatų, šio susitarimo 9 straipsnyje numatyto Jungtinio komiteto posėdyje Komorų valdžios institucijos Europos Sąjungos laivams gali skirti naujų rūšių žvejojimo galimybių, galiosiančių iki šio protokolo galiojimo pabaigos. Tokiu atveju, padidinamas šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatytas finansinis įnašas.

#### *7 straipsnis*

##### *Žvejojimo veiklos vykdymo sąlygos. Išimties sąlyga*

1. Nepažeidžiant susitarimo 6 straipsnio, su Europos Sąjungos valstybės narės vėliava plaukiojantys laivai žvejojimo veiklą Komorų vandenyse gali vykdyti tik turėdami žvejojimo leidimą, išduotą pagal šį protokolą ir jo priede nurodytas sąlygas.
2. Komorų valdžios institucijos Europos Sąjungos laivams gali išduoti žvejojimo kategorijų, kurioms šis protokolas netaikomas, taip pat žvalgomosios žvejojimo leidimus. Tačiau tokių leidimų išdavimas reglamentuojamas Komorų įstatymais ir teisės aktais abiem šalims sutinkant.



## 8 straipsnis

### *Finansinio įnašo mokėjimo sustabdymas ir persvarstymas*

1. Po konsultacijos jungtiniame komitete 2 straipsnio 2 dalies a ir b punktuose numatytas finansinis įnašas gali būti persvarstytas arba jo mokėjimas sustabdytas, jei:
  - a) žvejybos veiklai Komorų IEZ vandenyse trukdo neįprastos aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius;
  - b) jei smarkiai pakinta politinės gairės, sąlygojusios šio protokolo sudarymą, viena iš šalių paprašo peržiūrėti jo nuostatas ir, jei reikia, jas pakeisti.;
  - c) Europos Sąjunga konstatuoja, kad Komorai pažeidė esminius ir pamatinius žmogaus teisių principus, kaip numatyta Kotonu susitarimo 9 straipsnyje.
2. Europos Sąjunga pasilieka teisę iš dalies ar visiškai sustabdyti šio protokolo 2 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto specialaus finansinio įnašo mokėjimą, jei:
  - a) jungtiniam komitetui atlikus įvertinimą, gauti rezultatai neatitinka programavimo tikslų;
  - b) šis finansinis įnašas nepanaudojamas.
3. Bendru šalių sutarimu finansinis įnašas vėl pradamas mokėti, kai tik atstatoma ankstesnė prieš 1 dalyje numatytus įvykius buvusi padėtis, ir (arba) kai 2 dalyje minėti finansinio įgyvendinimo rezultatai tai pateisina.

## 9 straipsnis

### *Protokolo įgyvendinimo sustabdymas*

1. Po konsultacijų jungtiniame komitete šio protokolo įgyvendinimas gali būti sustabdytas vienos iš šalių iniciatyva, jei:
  - a) žvejybos veiklai Komorų IEZ vandenyse trukdo neįprastos aplinkybės, išskyrus gamtos reiškinius;
  - b) jei smarkiai pakinta politinės gairės, sąlygojusios šio protokolo sudarymą, viena iš šalių paprašo peržiūrėti jo nuostatas ir, jei reikia, jas pakeisti.;
  - c) Europos Sąjunga konstatuoja, kad Komorai pažeidė esminius ir pamatinius žmogaus teisių principus, kaip numatyta Kotonu susitarimo 9 straipsnyje;
  - d) Europos Sąjunga neatlieka 2 straipsnio 2 dalies a punkte numatyto finansinio įnašo mokėjimo dėl kitų priežasčių nei išvardytosios šio protokolo 8 straipsnyje;
  - e) interpretuojant šį protokolą, kyla šalių ginčas;
  - f) viena iš šalių nesilaiko šio protokolo nuostatų.
2. Protokolo įgyvendinimas gali būti sustabdytas vienos iš šalių iniciatyva, jei laikoma, kad kilęs šalių ginčas yra didelis ir jei jungtiniame komitete vykusiose konsultacijose jis nebuvo išspręstas draugiškai.

3. Norėdama sustabdyti protokolo taikymą, suinteresuotoji šalis raštu praneša apie savo ketinimą ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki dienos, kurią šis sustabdymas turėtų įsigaliooti.
4. Protokolo galiojimo sustabdymo atveju šalys toliau tariasi dėl draugiško iškilusio ginčo sprendimo. Kai toks sprendimas randamas, protokolas vėl pradedamas taikyti, o finansinio įnašo suma sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, priklausomai nuo protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

#### *10 straipsnis*

##### *Taikomos nacionalinės teisės nuostatos*

1. Komorų vandenyse veiklą vykdančioms Europos Sąjungos žvejybos laivams yra taikomos Komoruose galiojančios teisės nuostatos, nebent žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime arba šiame protokole, jo priede ir priedėliuose yra numatyta kitaip.
2. Komorų valdžios institucijos Europos Komisijai praneša apie visus su žuvininkystės sektoriumi susijusius teisės aktų pakeitimus arba naujus teisės aktus.

#### *11 straipsnis*

##### *Trukmė*

Šis protokolas ir jo priedas taikomi trejus metus nuo laikino taikymo pradžios, kaip numatyta 13 straipsnyje, nebent jie denonsuojami pagal 12 straipsnį.

#### *12 straipsnis*

##### *Denonsavimas*

1. Norėdama denonsuoti šį protokolą, atitinkama šalis apie savo ketinimą kitai šaliai praneša raštu likus ne mažiau kaip šešiams mėnesiams iki numatytos denonsavimo įsigaliojimo dienos.
2. Po ankstesnėje dalyje numatyto pranešimo išsiuntimo šalys pradeda konsultacijas.

#### *13 straipsnis*

##### *Laikinas taikymas*

Šis protokolas ir jo priedas laikinai taikomi nuo jų pasirašymo dienos.

#### *14 straipsnis*

##### *Įsigaliojimas*

Šis protokolas ir jo priedas įsigalioja nuo šalių pranešimo viena kitai apie šiam tikslui skirtų procedūrų baigimą dienos.

## PRIEDAS

### EUROPOS SAJUNGOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLOS KOMORŲ ŽVEJYBOS ZONOJE SALYGOS

#### I SKYRIUS. ŽVEJYBOS LEIDIMŲ PARAIŠKŲ TEIKIMO IR ŽVEJYBOS LEIDIMŲ IŠDAVIMO FORMALUMAI

##### 1 skirsnis

##### Žvejybos leidimų išdavimas

1. Žvejybos Komorų vandenyse leidimus gali gauti tik reikalavimus atitinkantys Europos Sąjungos laivai.
2. Laivas atitinka reikalavimus, jei laivo savininkui, jo kapitonui arba pačiam laivui nėra uždrausta žvejybos veikla Komoruose. Jie negali būti padarę Komorų administracinės tvarkos pažeidimų, t. y. turi būti įvykdę visus ankstesnius įsipareigojimus, susijusius su Komoruose pagal su Europos Sąjunga sudarytus žvejybos susitarimus vykdoma žvejybos veikla. Be to, jie turi atitikti Reglamento Nr. (EB) 1006/2008 nuostatas dėl žvejybos leidimų.
3. Europos Sąjungos laivui, norinčiam gauti žvejybos leidimą, turi atstovauti Komoruose reziduojantis agentas. Atstovo pavardė ir adresas nurodomi žvejybos leidimo paraiškoje.
4. Europos Sąjungos kompetentingos institucijos Komorų kompetentingoms institucijoms pateikia paraiškas dėl kiekvieno laivo, pageidaujancio žvejoti pagal susitarimą, ne vėliau kaip prieš 20 dienų nuo prašomos leidimo galiojimo pradžios dienos.
5. Komorų kompetentingoms institucijoms pateikiamos paraiškos yra parengiamos pagal I priedėlyje pateikiamą formos modelį.
6. Prie žvejybos leidimo paraiškos pridedami tokie dokumentai:
  - dokumentas, patvirtinantis mokesčio sumokėjimą už leidimo galiojimo laikotarpį,
  - kiti dokumentai arba pažymėjimai, kurių reikalaujama remiantis specialiomis nuostatomis, pagal šį protokolą taikytinomis atitinkamo tipo laivams.
7. Mokestis yra parvedamas į Komorų institucijų nurodytą sąskaitą.
8. Į šį mokestį įskaitomi visi nacionaliniai ir vietos mokesčiai išskyrus uosto ir paslaugų mokesčius.
9. Žvejybos leidimus visiems laivams kompetentinga Komorų institucija per 15 dienų nuo tos dienos, kai gauna visus 6 punkte nurodytus dokumentus, perduoda laivų savininkams arba jų atstovams per Europos Komisijos delegaciją Mauricijuje.

10. Jei žvejybos leidimo pasirašymo metu Europos Komisijos delegacijos tarnybos nedarba, leidimas gali būti perduodamas tiesiogiai laivo agentui, o jo kopija nusiunčiama delegacijai.
11. Leidimas išduodamas konkrečiam laivui ir negali būti perleidžiamas.
12. Tačiau Europos Sąjungai paprašius įrodytu *force majeure* atveju vieno laivo leidimas pakeičiamas nauju kitam panašių savybių laivui skirtu leidimu nemokant naujo mokesčio.
13. Keičiamo laivo savininkas arba jo atstovas per Europos Sąjungos delegaciją panaikintą žvejybos leidimą gražina kompetentingai Komorų institucijai.
14. Naujas žvejybos leidimas įsigalioja tą dieną, kai laivo savininkas kompetentingai Komorų institucijai gražina panaikintą leidimą. Europos Sąjungos delegacija Mauricijuje informuojama apie žvejybos leidimo perleidimą.
15. Žvejybos leidimas visą laiką turi būti laikomas laive nepažeidžiant šio priedo VI skyriaus 1 punkto nuostatų.

## **2 skirsnis**

### **Su žvejybos leidimais susijusios sąlygos. Mokesčiai ir avansai**

1. Žvejybos leidimai galioja vienerius metus. Jie gali būti pratęsti.
2. Už Komorų vandenyse sužvejojant vieną žuvų toną yra nustatytas 35 EUR mokestis.
3. Leidimai išduodami, kai kompetentingoms nacionalinėms institucijoms pervedamos tokios fiksuoto dydžio sumos:
  - 3 700 EUR suma metams už kiekvieną tunų seinerį, lygi už 106 t per metus sužvejotų tunų mokėtinam mokesčiui.
  - 2 200 EUR suma metams už kiekvieną dreifinėmis ūdomis žvejojantį laivą, lygi už 63 t per metus sužvejotų tunų mokėtinam mokesčiui.
4. Galutinę ataskaitą už metus Europos Komisija sudaro ne vėliau kaip kitų metų liepos 31 d., remdamasi laivų savininkų parengtomis ir mokslo institutų, įgaliotų tikrinti valstybių narių sužvejoto žuvų kiekio duomenis (IRD – *Institut de Recherche pour le Développement*, IEO – *Instituto Español de Oceanografía* ir IPIMAR – *Instituto de Investigaçāo das Pescas e do Mar*), patvirtintomis sužvejotų žuvų kiekio deklaracijomis.
5. Apie tokį galutinį mokesčio dydį tuo pačiu metu yra informuojama Komorų kompetentinga institucija ir laivų savininkai.
6. Galimą papildomą mokesčio sumą laivų savininkai Komorų kompetentingoms institucijoms į šio skyriaus 1 skirsnio 7 dalyje nuodytą sąskaitą pveda ne vėliau kaip kitų metų rugpjūčio 30 d.
7. Tačiau jei galutinėje ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už šio skirsnio 3 punkte nurodytą avanso sumą, laivo savininkui skirtumas negražinamas.

### **3 skirsnis**

#### **Pagalbiniai laivai**

1. Pagalbiniais laivams leidimai suteikiami remiantis Komorų teisės aktų nuostatomis ir sąlygomis.
2. Už pagalbiniais laivams išduodamus leidimus neturi būti renkami jokie mokesčiai. Pagalbiniai laivai turi plaukioti su Europos Sąjungos valstybės narės vėliava arba priklausyti Europos bendrovei.
3. Komorų kompetentingos institucijos per ES delegaciją Mauricijuje Komisijai reguliariai pateikia tokių leidimų sąrašą.

### **II SKYRIUS. ŽVEJYBOS ZONOS**

Siekiant nepakenkti smulkiajai žvejybai Komorų vandenyse, Europos Sąjungos laivams neleidžiama žvejoti 10 jūrmylių atstumu nuo salų pakrančių ir 3 jūrmylių spinduliu nuo žuvis pritraukiančių įrenginių, kurie yra įrengti Komorų žuvininkystės ministerijos ir apie kurių vietas yra pranešama Europos Sąjungos atstovui Mauricijuje.

Šias nuostatas gali persvarstyti susitarimo 9 straipsnyje nurodytas jungtinis komitetas.

### **III SKYRIUS. STEBĖJIMAS IR PRIEŽIŪRA**

#### **I skirsnis**

#### **Sužvejoto kiekio registravimas**

1. Visi laivai, kuriems pagal susitarimą leidžiama žvejoti Komorų vandenyse, privalo Komorų žuvininkystės ministerijai pranešti apie sužvejotą kiekį, laikydamiesi tokių taisyklių:
  - 1.1. Europos laivai, kuriems leista žvejoti Komorų vandenyse, kiekvieno išplaukimo Komorų vandenyse metu kasdien privalo pildyti IVTK tunų žvejybos žurnalą (2 ir 3 priedėliai). Žurnalas pildomas ir tuomet, kai žuvų sužvejota nebuvo.
  - 1.2. IVTK tunų žvejybos žurnalo kopijos taip pat siunčiamos I skyriaus 2 skirsnio 4 dalyje nurodytiems mokslo institutams.
2. Laikotarpiai, kuriais laivas nebuvo Komorų vandenyse, pažymimi žurnale, įrašant „Ne Komorų IEZ“.
3. Formos pildomos įskaitomai, jas pasirašo laivo kapitonas.
4. Jei laivas nesilaiko šio skyriaus nuostatų, Komorų Vyriausybė pasilieka teisę sustabdyti jo žvejybos leidimo galiojimą, kol bus atlikti formalumai, ir laivo savininkui skirti Komoruose galiojančiais teisės aktais nustatyta baudą. Apie tai pranešama Europos Komisijai.
5. Deklaracijose pateikiamas kiekvieno reiso metu laivo sužvejotas kiekis. Deklaracijos elektroniniu būdu pateikiamos Komorų žuvininkystės ministerijai (nusiunčiant kopiją Europos Komisijai) po kiekvieno reiso ir visada – prieš laivui išplaukiant iš Komorų

vandenių. Abu informacijos gavėjai laivui nedelsdami elektroniniu būdu išsiunčia gavimo patvirtinimą, o taip pat nusiunčia patvirtinimo kopijas vienas kitam.

6. Per žvejybos leidimo galiojimo metus pagal šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 1 punktą elektroniniu būdu persiųstų deklaracijų popieriniai originalai Komorų žuvininkystės ministerijai perduodami per 45 dienas nuo paskutinio minėto periodo žvejybos reiso. Tuo pat metu Europos Komisijai išsiunčiamos jų popierinės kopijos.
7. Abi šalys turi stengtis, kad būtų sukurta tik elektroniniais visų duomenų mainais pagrįsta kiekio deklaravimo sistema: todėl abi šalys turi numatyti, kad popierinė kiekio deklaravimo versija greitai bus pakeista elektroninio formato versija.
8. Jei įvedus elektroninę sužvejoto kiekio deklaravimo sistemą ji sugestų, sužvejotas kiekis bus deklaruojamas remiantis 5 ir 6 dalimis tol, kol gedimas bus pašalintas.

## **2 skirsnis**

### **Pranešimų apie sužvejotą kiekį perdavimas: įplaukimas į Komorų vandenį ir išplaukimas iš jų**

1. Europos Sąjungos laivo reiso trukmė Komorų vandenyse šiame priede yra apibrėžiama taip:
  - laikotarpis nuo laivo įplaukimo į Komorų vandenį iki išplaukimo iš jų;
  - laikotarpis nuo įplaukimo į Komorų vandenį iki žuvų perkrovimo;
  - laikotarpis nuo įplaukimo į Komorų vandenį iki žuvų iškrovimo Komoruose.
2. Europos Sąjungos laivai Komorų žvejybos kontrolės institucijoms apie savo planuojamą įplaukimą į Komorų vandenį arba išplaukimą iš jų praneša ne vėliau kaip prieš 3 valandas.
3. Pranešdami apie įplaukimą ir (arba) išplaukimą, laivai taip pat praneša savo buvimo vietą ir laive turimų sužvejotų žuvų kiekį ir rūšis. Šie pranešimai daromi naudojant 4 priedėlyje pateiktą formą, pageidautina elektroniniu būdu, jei tai neįmanoma – faksu, su pranešimo apie gavimą patvirtinimu. Esant techniniams sutrikimams, šie pranešimai daromi per radiją.
4. Žvejybos operacijų vykdymas apie tai nepranešus Komorų kompetentingai institucijai yra toks pat pažeidimas, kaip žvejyba be žvejybos leidimo.
5. Išduodant žvejybos leidimą, laivams taip pat pateikiamas el. pašto adresas, fakso ir telefono numeriai ir radijo dažniai.

## **3 skirsnis**

### **Perkrovimai ir iškrovimai**

1. Europos laivai, pageidaujantys atlikti sužvejotų žuvų perkrovimą ar iškrovimą Komorų vandenyse, privalo tai atlikti Komorų uostų akvatorijose.

- 1.1 Tokių laivų savininkai ne vėliau kaip prieš 24 valandas turi Komorų kompetentingoms institucijoms pateikti tokią informaciją:
  - perkrovime ar iškrovime dalyvaujančių žvejojimo laivų pavadinimus;
  - krovinio laivo pavadinimą;
  - perkraunamų ar iškraunamų žuvų kiekį (tonomis pagal rūšis);
  - perkrovimo ar iškrovimo dieną;
  - iškrauto krovinio gavėją.
2. Perkrovimas ir iškrovimas yra laikomi laivo išplaukimu iš Komorų vandenų. Todėl laivai Komorų kompetentingoms institucijoms turi pateikti sužvejoto kiekio deklaracijas ir pranešti apie savo ketinimus tęsti žvejojimą Komorų vandenyse arba iš jų išplaukti.
3. Prieš tai išdėstytuose punktuose nenumatytos perkrovimo ar iškrovimo operacijos Komorų vandenyse yra draudžiamos. Pažeidus šias nuostatas taikomos galiojančiuose Komorų teisės aktuose numatytos nuobaudos.

#### **4 skirsnis** **Palydovinė kontrolė**

Europos laivai taip pat stebimi naudojant palydovinę kontrolės sistemą, be diskriminacijos ir remiantis toliau pateiktomis nuostatomis.

1. Kad būtų galima vykdyti palydovinę kontrolę, laivų savininkų atstovams ar agentams bei vėliavos valstybių kontrolės centrams buvo perduotos Komorų žvejojimo zonos ribų geografinės koordinatės.
2. Šalys pasikeičia informacija apie *https* adresus ir keitimosi informacija tarp kontrolės centrų elektroniniu būdu specifikacijas, laikantis 4 ir 6 punktuose nustatytų sąlygų. Į šią informaciją turi būti įtraukta, kiek tai įmanoma, pavardės, telefonų, teleksų ir faksų numeriai bei elektroninio pašto adresai, kuriuos kontrolės centrai gali naudoti keisdamiesi bendra informacija.
3. Laivo buvimo koordinatės yra nustatomos su ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliaujamuoju intervalu.
4. Jei pagal ES ir Komorų susitarimą žvejojantis laivas, kuriam pagal ES teisę yra taikoma stebėseną naudojant palydovų sistemą, įplaukia į Komorų žvejojimo zoną, valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centras nedelsdamas perduoda reguliarias (ne rečiau kaip kas 2 valandas) ataskaitas apie jo buvimo vietą Komorų žvejojimo stebėsenos centrui (ŽSC). Pranešimai yra identifikuojami kaip laivo buvimo vietos ataskaitos.
- 4.1. Pranešimų perdavimo dažnumas gali būti sutrumpintas iki ne ilgesnio kaip 30 minučių intervalo, jei yra svarių įrodymų, kad laivas padarė pažeidimų.

- 4.2 Tokius įrodymus Komorų žvejybos stebėsenos centras turi pateikti valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui, ir Europos Komisijai. Turi būti pridodamas prašymas pakeisti pranešimų perdavimo dažnumą. Valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centras turi siųsti informaciją Komorų žvejybos stebėsenos centrui realiu laiku, iš karto gavęs prašymą.
- 4.3 Komorų žvejybos stebėsenos centras nedelsdamas praneša apie tikrinimo pabaigą valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui ir Europos Komisijai.
- 4.4 Valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui ir Europos Komisijai turi būti pranešama apie bet kokios tikrinimo procedūros, pradėtos minėtu specialiu prašymu, eigą.
5. 4 punkte minimi pranešimai yra perduodami elektroniniu būdu naudojant *https* formatą, nepridedant papildomų protokolų. Šie pranešimai pateikiami realiu laiku, laikantis 4 priedėlio lentelėje nurodyto formato.
- 5.1 Laivams draudžiama išjungti palydovinės kontrolės įtaisą, kai jie yra Komorų vandenyse.
6. Jei kyla techninių trukdžių arba įvyksta žvejybos laive esančios stebėsenai naudojant palydovų sistemą skirtos įrangos gedimas, laivo kapitonas kuo greičiau perduoda informaciją, nustatytą 4 punkte, valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centrui. Tokiu atveju laivo buvimo vietos ataskaitas būtina siųsti kas 4 valandas, kol laivas yra Komorų vandenyse.
- 6.1 Į šią bendrą laivo buvimo vietos ataskaitą įtraukiamos kasvalandinės pozicijos, užregistruotos laivo kapitono per tas 4 valandas.
- 6.2 Valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centras arba pats laivas nedelsdamas nusiunčia šią informaciją į Komorų ŽSC.
- 6.3 Esant reikalui ar neaiškumams Komorų valdžios institucijos valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, kontrolės centro gali paprašyti papildomos informacijos apie konkretų laivą.
7. Sugedusi įranga yra suremontuojama arba pakeičiama, kai tik laivas grįžta iš žvejybos reiso, bet kokiu atveju ne vėliau kaip per vieną mėnesį. Pasibaigus šiam terminui laivas nebeturi teisės išplaukti į naują žvejybos reisą nesuremontavęs arba nepakeitęs įrangos.
8. Stebėsenos naudojant palydovų sistemą įrangos sudedamosios dalys ir programinė įranga turi būti apsaugotos nuo falsifikavimo, t. y. neturi būti įmanoma įvesti ar siųsti neteisingą buvimo vietą ar kitaip manipuliuoti duomenimis. Sistema turi būti visiškai automatinė ir veikti bet kuriuo metu, nepriklausomai nuo aplinkos sąlygų. Draudžiama stebėsenos naudojant palydovų sistemą įrangą sunaikinti, sugadinti, padaryti neveikiančią ar sukelti interferenciją.
- 8.1 Laivo kapitonas turi įsitikinti, kad:
- duomenys nėra pakeisti;



- prie įrenginio prijungtos antenos ar antenų niekas neužstoja;
  - įrenginio maitinimas neišjungtas;
  - įrenginys neiškeltas iš laivo ar tos vietos, kurioje jis buvo instaliuotas;
  - apie bet koki įrenginio pakeitimą būtų nedelsiant pranešta kompetentingai Komorų institucijai,
- 8.2 Dėl bet kokio prieš tai išvardytų nuostatų pažeidimo laivui esant Komorų vandenyse kapitoniui gali tekti atsakyti prieš Komorų įstatymus ir teisės aktus.
9. Valstybių, su kurių vėliavoms plaukioja laivai, kontrolės centrai atlieka savo laivų judėjimo Komorų vandenyse priežiūrą. Tais atvejais, kai laivų priežiūra nėra vykdoma nustatytais sąlygomis, apie tai nedelsiant informuojamas Komorų ŽSC ir pradedama taikyti 6 punkte numatyta procedūra.
10. Valstybių, su kurių vėliavoms plaukioja laivai, kontrolės centrai ir Komorų ŽSC bendradarbiauja, kad šios nuostatos būtų įgyvendintos. Jei Komorų ŽSC nustato, kad valstybė, su kurios vėliava plaukioja laivas, neteikia 4 punkte nurodytos informacijos, kitai šaliai nedelsiant apie tai pranešama. Gavusi tokį pranešimą, pastaroji privalo per 24 val. atsakyti Komorų ŽSC, kodėl neteikiami pranešimai ir nurodyti pagrįstą terminą, nuo kurio bus vėl laikomasi nuostatų. Jei pasibaigus nurodytam terminui nuostatų laikytis nepradedama, abi šalys ginčą sprendžia raštu arba taip, kaip nurodyta 14 punkte.
11. Kitai šaliai pagal šias nuostatas perduoti stebėsenos duomenys skirti tik Komorų institucijų atliekamai ES laivų, žvejojančių pagal ES ir Komorų susitarimą, kontrolei ir stebėsenai. Šie duomenys jokia būdu negali būti perduoti trečiosioms šalims.
12. Šalys susitaria gavusios prašymą keistis informacija apie stebėsenai naudojant palydovines sistemas skirtą įrangą, siekdamos patikrinti, kad visa įranga visiškai atitinka kitos šalies šių nuostatų tikslais keliamus reikalavimus.
13. Šalys susitaria persvarstyti šias nuostatas, kai tai bus reikalinga, ypač su laivais susijusių nesklandumų ar anomalijų atveju. Apie tokius atvejus Komorų kompetentinga institucija vėliavos valstybei turi pranešti ne vėliau kaip likus 15 dienų iki persvarstymui skirtos susirinkimo.
14. Iškilę ginčai dėl šių nuostatų išaiškinimo ar taikymo yra sprendžiami šalims konsultuojantis Europos Sąjungos ir Komorų Sąjungos susitarimo 9 straipsnyje numatytame jungtiniame komitete.

#### **IV SKYRIUS. JŪREIVIŲ PRIĖMIMAS Į LAIVĄ**

1. Kiekvienas Europos Sąjungos laivas savo sąskaita priima ne mažiau kaip 1 kvalifikuotą Komorų jūreivį vieno žvejybos reiso Komorų vandenyse laikotarpiu.
2. Laivų savininkai stengiasi priimti papildomų Afrikos ir Karibų regiono šalių jūreivių.
3. Į savo laivus priimamus jūreivius laivų savininkai laisvai pasirenka iš Komorų kompetentingos institucijos pateikto sąrašo.

4. Laivo savininkas arba jo atstovas Komorų kompetentingai institucijai praneša į atitinkamą laivą priimtų vietos jūreivių pavardes, nuroydamas įrašą įgulos pareigybių sąrašė.
5. Į Europos Sąjungos žvejobos laivus priimtiems jūreiviams be apribojimų taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) pagrindinių darbo principų ir teisių deklaracija. Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas, galiojančiu teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu ir diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse.
6. Jūreivių darbo sutartys, kurių viena kopija perduodama sutarties šalims, sudaromos tarp laivo savininko atstovo(-ų) ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų ar jų atstovų, derinant su Komorų kompetentingomis institucijomis. Šiomis sutartimis jūreiviams užtikrinamos skirtingos socialinės garantijos, įskaitant draudimą mirties, ligos ar nelaimingo atsitikimo atveju.
7. Atlyginimą AKR šalių jūreiviams moka laivų savininkai. Atlyginimas nustatomas bendru laivų savininkų arba jų atstovų ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų arba atstovų sutarimu. Tačiau AKR šalių jūreivių atlyginimo sąlygos negali būti blogesnės nei taikomos atitinkamų trečiųjų šalių laivų įguloms ir bet koku atveju ne blogesnės už TDO normas.
8. Visi Europos Sąjungos laivuose įdarbinti jūreiviai dieną prieš pasiūlytą jų priėmimo į laivą datą prisistato paskirto laivo kapitoniui. Jei jūreivis neatvyksta numatytą jo priėmimo į laivą dieną ir valandą, laivo savininkas savaime atleidžiamas nuo įpareigojimo priimti tą jūreivį į laivą.
9. Jei vietos jūreiviai į laivą nepriimami dėl priežasčių, nenurodytų pirmesnėje pastraipoje, atitinkamų laivų savininkai privalo už kiekvieną žvejobos reiso dieną Komorų vandenyse ir už kiekvieną laivą sumokėti nustatytą 20 EUR dydžio sumą. Ši suma yra sumokama ne vėliau kaip iki šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 6 punkte nurodyto termino.
10. Šios lėšos yra skiriamos mokyti vietos žvejobos jūreivius ir yra pervedamos į Komorų institucijų nurodytą sąskaitą.

## **V SKYRIUS. STEBĖTOJAI**

1. Laivai, kuriems pagal susitarimą leidžiama žvejoti Komorų vandenyse, į laivą priima Komorų valdžios institucijų paskirtus stebėtojus, atsakingus už toliau nurodytas žvejobos sąlygas.
  - 1.1 Komorų žuvininkystės ministerijai paprašius, į tunų žvejobos laivus yra priimamas tos ministerijos paskirtas stebėtojas, kurio užduotis – patikrinti Komorų vandenyse sužvejojtą žuvų kiekį.
  - 1.2 Komorų kompetentinga institucija sudaro laivų, į kurios turi būti priimtas stebėtojas, sąrašą, o taip pat stebėtojų, kurie turi būti paskirti dirbti laivuose, sąrašą. Šie sąrašai nuolat atnaujinami. Sąrašai pateikiami Europos Komisijai, iš karto juos sudarius, o vėliau – kas tris mėnesius, jei jie atnaujinami.

- 1.3 Atitinkamų laivų savininkams arba jų atstovams paskirto stebėtojo laive pavarde Komorų kompetentinga institucija praneša išduodama licenciją arba ne vėliau kaip iki planuojamo stebėtojo atvykimo į laivą likus 15 dienų.
2. Stebėtojas laive būna vieną reisą. Tačiau, Komorų kompetentingoms institucijoms oficialiai paprašius, stebėtojas laive gali būti kelis žvejybos reisos, priklausomai nuo laivo planuojamos vidutinės žvejybos reiso trukmės. Komorų kompetentingos institucijos tokį prašymą pateikia pranešdamos konkrečiame laive dirbti paskirto stebėtojo pavardę.
3. Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygas bendru sutarimu nustato laivo savininkas arba jo atstovas ir Komorų valdžios institucijos.
4. Stebėtojas į laivą įlipa laivo savininko pasirinktame uoste, pirmo žvejybos reiso Komorų vandenyse pradžioje, po to, kai yra praneštas paskirtų laivų sąrašas.
5. Atitinkami laivų savininkai praneša apie Komorų uostus ir datas, kuriomis stebėtojai bus priimti į laivą, per dvi savaites ir ne vėliau kaip prieš 10 dienų.
6. Jei stebėtojas į laivą priimamas užsienio šalyje, stebėtojo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas. Jei laivas, kuriame yra Komorų stebėtojas, išplaukia už Komorų vandenų ribų, imamasi visų būtinų priemonių, kad stebėtojas galėtų grįžti kuo greičiau. Jo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas.
7. Jeigu stebėtojas į sutartą vietą neatvyksta per dvylika valandų nuo sutarto laiko, laivo savininkas atleidžiamas nuo įsipareigojimo priimti stebėtoją į laivą.
8. Su stebėtoju laive elgiamasi kaip su pareigūnu. Jis atlieka tokias užduotis:
  - 8.1 stebi laivo žvejybos veiklą,
  - 8.2 tikrina žvejybos operacijas vykdančio laivo buvimo vietą,
  - 8.3 registruoja naudojamus žvejybos įrankius,
  - 8.4 tikrina į laivo žurnalą įrašytus Komorų vandenyse sužvejoto žuvų kiekio duomenis,
  - 8.5 tikrina antrinio laimikio procentinę dalį ir įvertina išmetamą pardavimui tinkamų žuvų, vėžiagyvių ir moliuskų kiekį,
  - 8.6 radijo bangomis praneša žvejybos duomenis, įskaitant laive esančių pagrindinių žvejojamų rūšių žuvų ir papildomų žvejojamų rūšių žuvų kiekį.
9. Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti savo pareigas atliekančio stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.
10. Stebėtoju suteikiama visa reikalinga įranga pareigoms vykdyti. Kapitonas jam suteikia galimybę naudotis užduočių vykdymui reikalingomis ryšio priemonėmis, susipažinti su dokumentais, tiesiogiai susijusiais su laivo žvejybos veikla, įskaitant laivo žurnalą ir navigacijos knygą ir patekti į laivo dalis, būtinas, kad būtų lengviau atlikti užduotis.
11. Būdamas laive, stebėtojas:

- 11.1 privalo imtis visų reikalingų veiksmų tam, kad užtikrintų, jog dėl jo priėmimo į laivą sąlygų ir buvimo laive nenutrūktų žvejybos operacijos ir nebūtų trukdoma jų vykdyti,
- 11.2 privalo tausoti laive esantį turtą ir įrangą, bei paisyti visų laivui priklausančių dokumentų konfidencialumo.
12. Pasibaigus stebėjimo laikui, prieš išvykdamas iš laivo stebėtojas parengia veiklos ataskaitą, kuri yra perduodama Komorų kompetentingoms institucijoms, Europos Komisijai nusiunčiant jos kopiją. Ataskaitą jis pasirašo stebint kapitonui, kuris gali pridėti jo manymu naudingų pastabų, arba pasirūpinti, kad tokios pastabos būtų pridėtos, ir po jomis pasirašo. Moksliniam stebėtojui išvykstant iš laivo, kapitonui yra įteikiama ataskaitos kopija.
13. Laivo savininkas savo sąskaita užtikrina stebėtojų apgyvendinimo ir maitinimo laive sąlygas, kurios atitinka pareigūnams taikomas sąlygas, atsižvelgiant į laivo galimybes.
14. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka Komorų kompetentingos institucijos.

## **VI SKYRIUS. KONTROLĖ**

Europos laivai turi laikytis Indijos vandenyno tunų komisijos (IVTK) nustatytų priemonių ir rekomendacijų dėl žvejybos įrangos, jos techninių specifikacijų ir kitų techninių priemonių, taikomų jų vykdomai žvejybos veiklai.

1. Laivų sąrašas
  - 1.1 Europos Sąjunga reguliariai atnaujina jos turimą laivų, kuriems laikantis šio protokolo yra išduoti žvejybos leidimai, sąrašą. Apie šį sąrašą, jį sudarius ir po kiekvieno atnaujinimo, yra pranešama Komorų žuvininkystės ministerijai.
  - 1.2 Europos Sąjungos laivai gali būti įtraukti į ankstesniame punkte minėtą sąrašą, kai tik gaunamas pranešimas apie avanso, minimo šio priedo I skyriaus 2 skirsnio 3 punkte, sumokėjimą. Tokiu atveju, laivo savininkui gali būti išduota patvirtinta šio sąrašo kopija, kurią jis laiko laive ir kuri naudojama vietoje žvejybos leidimo, kol pastarasis nėra išduotas.
2. Kontrolės procedūros
  - 2.1 Komorų vandenyse žvejojantių Europos Sąjungos laivų kapitonai sudaro galimybę ir padeda Komorų pareigūnams, įgaliotiems atlikti žvejybos veiklos patikrinimus ir kontrolę, patekti į laivą ir atlikti savo užduotis.
  - 2.2. Pareigūnai laive praleidžia ne daugiau laiko nei yra būtina užduotims atlikti.
  - 2.3. Atlikus patikrinimą ir kontrolę laivo kapitonui išduodama patikrinimo ataskaitos kopija.
  - 2.4. Siekiant palengvinti saugias patikrinimų procedūras ir tuo pačiu nepažeisti Komorų įstatymų, laivo sulaikymas patikrinimui turi būti vykdomas taip, kad patikrinimų platformos ir inspektoriai būtų laikomi kaip Komorų pareigūnai.

- 2.5 Europos laivų, atliekančių iškrovimo ir perkrovimo operacijas Komorų uostuose, kapitonai sudaro galimybę ir padeda Komorų inspektoriams atlikti šių operacijų kontrolę.

## VII SKYRIUS. LAIVO SULAIKYMAS PATIKRINIMUI

1. Laivo sulaikymas patikrinimui
  - 1.1 Komorų kompetentingos institucijos per 24 darbo valandas informuoja Europos Komisiją ir vėliavos valstybę apie bet koki Europos laivo sulaikymą arba nuobaudų jam taikymą Komorų vandenyse.
  - 1.2 Europos Komisijai taip pat pateikiamas trumpas pranešimas apie tokio sulaikymo aplinkybes ir priežastis.
2. Laivo sulaikymo patikrinimui protokolas
  - 2.1 Laivo kapitonas turi pasirašyti Komorų kompetentingų institucijų surašytą pažeidimo protokolą.
  - 2.2 Dokumento pasirašymas neatima iš kapitono gynimosi teisių, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas pažeidimą, kuriuo jis kaltinamas.
  - 2.3 Kapitonas turi nuplukdyti savo laivą į Komorų institucijų nurodytą uostą. Nedidelio pažeidimo atveju Komorų kompetentingos institucijos gali leisti sulaikytam laivui tęsti žvejybą.
3. Konsultacinis susirinkimas laivo sulaikymo patikrinimui atveju
  - 3.1 Prieš nusprendžiant imtis kokių nors priemonių laivo kapitono ar įgulos atžvilgiu, ar veiksmų dėl laivo krovinio ir įrangos, išskyrus veiksmus, būtinus išsaugoti įtariamo pažeidimo įrodymams, per vieną darbo dieną nuo pirmiau minėtos informacijos gavimo sušaukiamas Europos Komisijos ir Komorų kompetentingų institucijų konsultacinis susirinkimas, kuriame, esant galimybei, dalyvauja atitinkamos valstybės narės atstovas.
  - 3.2 Konsultaciniame susirinkime šalys pasikeičia dokumentais ir informacija, galinčia padėti išsiaiškinti nustatytų faktų aplinkybes. Laivo savininkui arba jo atstovui pranešami konsultacinio susirinkimo rezultatai ir galimos priemonės, kurių gali būti imtasi dėl laivo sulaikymo patikrinimui.
4. Laivo sulaikymo patikrinimui reguliavimas
  - 4.1 Prieš pradėdant teismo procesą, dėl įtariamo pažeidimo siekiama susitarti taikant kompromiso procedūrą. Ši procedūra baigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo laivo sulaikymo patikrinimui.
  - 4.2 Kompromiso procedūros atveju mokėtina baudos suma yra nustatoma, remiantis Komorų teisės aktais. Dokumentą apie sumą būtina užregistruoti, pasirašyti ir nusiųsti Europos Komisijai ir vėliavos valstybei.

- 4.3 Jei nepavykta susitarti kompromiso būdu ir dėl to byla nagrinėja kompetentingas Komorų teismas, laivo savininkas turi įnešti banko užstatą, nustatytą atsižvelgiant į išlaidas, kurias sukelia laivo sulaikymas, o taip pat sumokėti baudas ir kompensacijas už sukeltą žalą, skiriamas už pažeidimą atsakantiems asmenims, pervesdamas lėšas į Komorų kompetentingų institucijų nurodytą banką.
- 4.4 Banko užstato negalima atsiimti, kol nėra pasibaigusi teismo procedūra. Jis gražinamas, jei procedūra baigiama be nuteisimo. Jei teismas nusprendžia skirti baudą, kuri yra mažesnė už pateiktą banko užstatą, Komorų kompetentinga institucija gražina jo likutį.
- 4.5 Laivo sulaikymas panaikinamas ir jo įgulai leidžiama išplaukti iš uosto:
- jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai,
  - pateikus 4.3 punkte minėtą banko užstatą ir jį Komorų kompetentingoms institucijoms priėmus, kol bus užbaigta teismo procedūra.

## **Priedėliai**

1. Žvejybos leidimo prašymo forma
2. Seinerių laivo žurnalas
3. Dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų laivo žurnalas
4. Įplaukimo ir išplaukimo iš zonos forma
5. LSS pranešimų perdavimas Komoramams. Laivo buvimo vietos ataskaita.

## 1 priedėlis

### UŽSIENIO ŽVEJYBOS LAIVO ŽVEJYBOS LEIDIMO PARAIŠKA

Pareiškėjo pavadinimas (pavardė):.....  
.....  
Pareiškėjo adresas: .....  
.....  
Laivo frachtuotojo pavadinimas ir adresas, jei tai nėra jau minėtas asmuo:.....  
.....  
Atstovo (agento) Komoruose pavardė ir adresas: .....  
.....  
Laivo pavadinimas: .....  
.....  
Laivo tipas:.....  
.....  
Registravimo šalis: .....  
.....  
Registravimo uostas ir registracijos numeris: .....  
.....  
Išoriniai laivo identifikacijos ženklai: .....  
.....  
Radijo šaukinio ir dažnis:.....  
.....  
Laivo ilgis:.....  
.....  
Laivo plotis:.....  
.....  
Variklio tipas ir galingumas: .....  
.....  
Talpa bruto: .....  
.....  
Talpa neto:.....  
.....  
Minimalus laivo įgulos dydis: .....  
.....  
Vykdamos žvejybos tipas: .....  
.....  
Planuojamos žvejoti žuvų rūšys: .....  
.....  
Prašomas galiojimo laikotarpis: .....  
.....  
Patvirtinu, kad pirmiau pateikti duomenys yra teisingi.  
Data ..... Parašas .....



## 2 priedėlis. TUNUS ŽVEJOJANČIŲ SEINERIŲ LAIVO ŽURNALAS

IŠVYKIMAS / SALIDA / DEPARTURE				ATVYKIMAS / LLEGADA / ARRIVAL						LAIVAS / BARCO / VESSEL				KAPITONAS / PATRON / MASTER				LAPO NR.				
UOSTAS / PUERTO / PORT DATA / FECHA / DATA VALANDA / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LAGAS				UOSTAS / PUERTO / PORT DATA / FECHA / DATA VALANDA / HORA / HOUR LOCH / CORREDERA / LAGAS														HOJA / SHEET N°				
DATA FECHA DATE	POZICIJA (kiekvienas tinklo traukimas arba vidurdienis) POSICION (cada lance o mediadía) POSITION (each set or midday)	TINKLO TRAUKIMAS LANCE			CAPTURE ESTIMEE ESTIMACION DE LA CAPTURA										ASOCIACIJA ASOCIACION ASSOCIATION				PASTABOS OBSERVACIONES		SROVĖ CORRIENTE	
					1	2	3	AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s)	REJETS préciser le/les nom(s)							Maršrutas/Paieškos, įvairios problemos, Nuolaužos tipas (natūrali/dirbtinė, pažymėta, laivo), papildomas laimikis, sekulmos dydis, kita, ... Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del						
					GELSVAUODE GIS TUNAS RABIL YELLOWFIN	DRYŽASIS TUNAS LISTADO	DIDŽIAAKIS TUNAS PATUDO BIGEYE	OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)	DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)													
			Dydis Talla Size Kiekis Captura	Dydis Talla Size Kiekis Captura	Dydis Talla Size Kiekis Captura	Nom Nombre Name Dydis Talla Size Kiekis Captura				Pavadinimas Nombre Name Dydis Talla Size Kiekis Captura												
Vienoje eilutėje tik vienas tinklo metimas / Uno lance cada línea / One set by line																						

PARAŠAS

DATA

### 3 priedėlis. TUNUS DREIFINĖMIS ŪDOMIS ŽVEJOJANČIŲ LAIVŲ LAIVO ŽURNALAS

Flag country / Pavillon			
Date reported / Date de déclaration †		Name of captain / Nom du capitaine	
Reporting person / Personne déclarante	Name / Nom	Phone / Téléphone	
Departure date / Date de départ †		Departure port / Port de départ	
Arrival date / Date d'arrivée †		Arrival port / Port d'arrivée	

Name of boat / nom du navire		
Vessel size / Taille du navire	GT (tons)/TB (tonnes)	LOA (m) / LHT (m)
License number / Numéro de licence		
Call sign / Indicatif radio		
Number of crew / Effectif équipage		

† use YYYY/MM/DD for dates / utilisez AAAA/MM/JJ pour les dates

Gear configuration / configuration de l'engin	
Branch line length / Longueur des avançons (m)	
Floater line length / longueur des ralingues de flotteurs (m)	
Length between branch lines / longueur entre les avançons	

Type of weight / type de poids	
<input type="checkbox"/>	whole / entier
<input type="checkbox"/>	processed / transformé

Kiekvieno tinklo traukimo metu sugautas kiekis turi būti nurodomas kaip skaičius ir svoris viršutinėje ir apatinėje eilutėse

Date	Position				Tunas / thons					Billfishes / Poites- <sup>1</sup> p'e					Sharks / requins				
	Latitude		Longitude		southern bluefin / thon rouge	albacore / germon	bigeye / patudo	yellowfin / albacore	skipjack / listao	Swordfish / espadon	Stripped marlin / marlin ray*	blue marlin / marlin bleu	black marlin / marlin noir	Sailfish / voilier	Shortbill spearfish / marlin à rostre court	Blue shark / Pêau bleue	Porbeagle / requin taupe	Mako / petite taupe	Other / autres
	Degree / Degr's a	NS	Degree / Degr's a	EW															
		N S		E W															
		N S		E W															
		N S		E W															
		N S		E W															

for dates, use the YYYY/MM/DD format / pour les dates, utiliser le format AAAA/MM/JJ  
 a for positions, use the format / pour les positions, utiliser le format: XX°XX'  
 \*\* for SST, use a value with one decimal point / pour la SST, utiliser une valeur □ une d'cimale

## Bendrijos žvejybos laivų veiklos Komorų vandenyse lentelės modelis

Vėliavos valstybė	Laivo pavadinimas	Laivo ženklas	Metai	Kategorija (seineris, dreifinėmis ūdomis žvejojantis laivas)	Licencija	Įplaukimas į zoną	Išplaukimas iš zonos	Žvejybos dienų skaičius (LSS)	Sužvejotas kiekis	LSS pastabos

## LSS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS KOMORAMS

## LAIVO BUVIMO VIETOS ATASKAITA

Duomenys	Kodas	Privaloma/ Neprivaloma	Pastabos
Registravimo pradžia	SR	P	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pradžia
Gavėjas	AD	P	Duomenys, susiję su pranešimu – gavėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Siuntėjas	FS	P	Duomenys, susiję su pranešimu – siuntėjas. Šalies ISO Alpha 3 kodas
Pranešimo tipas	TM	P	Duomenys, susiję su pranešimu – Pranešimo tipas „POS“
Radio šaukinys	RC	P	Duomenys, susiję su laivu – laivo tarptautinis radijo šaukinys
Susitarimo šalies vidaus kodo numeris	IR	N	Duomenys, susiję su laivu – susitarimo šalies unikalus numeris (vėliavos valstybės ISO3 kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	N	Duomenys, susiję su laivu – numeris, esantis ant laivo borto
Vėliavos valstybė	FS	N	Duomenys, susiję su vėliavos valstybe
Platuma	LA	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis N/S DDMM (WGS-84)
Ilguma	LO	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis E/W DDDMM (WGS-84)
Data	DA	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo data UTC (MMMMMDD)
Valanda	TI	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo valanda UTC (HHMM)
Registravimo pabaiga	ER	P	Duomenys, susiję su sistema – nurodoma registravimo pabaiga

Šriftas: ISO 8859.1

Pateikiami duomenys išdėstomi taip:

- dvigubas pasviras brūkšnis (//) ir kodas SR rašomi perdavimo pradžioje,
- dvigubas pasviras brūkšnis (//) ir kodas rašomi kiekvieno duomens perdavimo pradžioje,
- viengubu pasviru brūkšniu (/) yra atskiriami kodas ir jo duomenys,
- duomenų poros atskiriamos tarpu;
- kodas „ER“ ir dvigubas pasviras brūkšnis (//) rašomi pabaigoje.
- Neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.

## FINANSINĖ TEISĖS AKTO PASIŪLYMO PAŽYMA

### **1. PASIŪLYMO PAVADINIMAS**

Tarybos sprendimo dėl naujojo protokolo, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, sudarymo pasiūlymas.

### **2. VALDYMO IR BIUDŽETO SUDARYMO PAGAL VEIKLOS RŪŠIS SISTEMA**

11. Jūrų reikalai ir žuvininkystė

1103. Tarptautinė žuvininkystė ir jūrų teisė

### **3. BIUDŽETO EILUTĖS**

#### **3.1. Biudžeto eilutės:**

110301: Tarptautiniai žuvininkystės susitarimai

11010404: Tarptautiniai žuvininkystės susitarimai. Administracinio valdymo išlaidos.

#### **3.2. Priemonės ir jos finansinio poveikio trukmė:**

Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės susitarimo protokolo galiojimas baigiasi 2010 m. gruodžio 31 d. Naujasis protokolas sudarytas trejiems metams, skaičiuojant nuo Tarybos sprendimo dėl minėto protokolo laikino taikymo įsigaliojimo ir nuo galiojančio protokolo galiojimo pabaigos 2010 m. gruodžio 31 d.

Protokole nustatomas finansinis įnašas ir ES laivų žvejybos veiklos Komorų žvejybos zonose kategorijos ir sąlygos.

### **4. IŠTEKLIŲ APŽVALGA**

#### **4.1. Finansiniai ištekliai**

4.1.1. *Įsipareigojimų asignavimų (IA) ir mokėjimų asignavimų (MA) suvestinė*

Išlaidų rūšis	Skirsnio Nr.			2011 m.	2012 m.	2013 m.	Iš viso
Įsipareigojimų asignavimai (IA)	8.1	a	Žr. <sup>8</sup> ir <sup>9</sup> pastabas	0,61525	0,61525	0,61525	1,84575
Mokėjimų asignavimai (MA)		b	Žr. <sup>8</sup> ir <sup>8</sup> pastabas	0,61525	0,61525	0,61525	1,84575
Techninė ir administracinė pagalba (NDIF)	8.2.4	c		0,01920	0,01920	0,05920	0,09760
<b>Įsipareigojimų asignavimai</b>		a+ c	Žr. <sup>8</sup> ir <sup>8</sup> pastabas	0,63445	0,63445	0,67450	1,94335
<b>Mokėjimų asignavimai</b>		b+ c	Žr. <sup>8</sup> ir <sup>8</sup> pastabas	0,63445	0,63445	0,67450	1,94335
Žmogiškieji ištekliai ir susijusios išlaidos (NDIF)	8.2.5	d		0,06710	0,06710	0,06710	0,20130
Žmogiškiesiems ištekliais ir susijusioms išlaidoms nepriskiriamos administracinės išlaidos, neįskaičiuotos į orientacinę sumą	8.2.6	e		0,02500	0,02500	0,02500	0,07500
<b>Iš viso IA, įskaitant išlaidas žmogiškiesiems ištekliais</b>		a+ c+ d+ e	Žr. <sup>8</sup> ir <sup>8</sup> pastabas	0,72655	0,72655	0,76655	2,21965

<sup>8</sup> Finansinis įnašas apima: a) 315 250 EUR metinę sumą už įplaukimą į Komorų IEZ, atitinkančią 4 850 t metinį orientacinį kiekį ir b) 300 000 EUR metinę specialią sumą, skirtą Komorų žuvininkystės sektoriaus politikai remti ir įgyvendinti. Jei Europos Sąjungos laivų Komorų vandenyse sužvejotas bendras kiekis viršija 4 850 t kiekį per metus, visas metinis finansinis įnašas yra didinamas 65 EUR už kiekvieną papildomą sužvejotą toną. Bet koku atveju, ši suma negali viršyti 630 500 eurų per metus.

<sup>9</sup> Remiantis protokolu, žvejybos galimybės gali būti koreguojamos bendru sutarimu, jei IVTK rekomendacijose ir rezoliucijose patvirtinama, kad po tokio koregavimo ir toliau bus užtikrintas tausojančias Komorų žuvininkystės išteklių valdymas. Tačiau koregavimas padidinant finansinio įnašo dydį įmanomas tik tuomet, jei yra galimybių biudžete.

<b>Iš viso MA, įskaitant išlaidas žmogiškiesiems ištekliams</b>		b+ c+ d+ e	Žr. 8 ir 8 pastabas	0,72655	0,72655	0,76655	2,21965
---	--	---------------------	---------------------	---------	---------	---------	---------

***Išsami informacija apie bendrą finansavimą: bendro finansavimo nėra.***

*mln. eurų (vienos šimtatūkstantosios tikslumu)*

Bendrą finansavimą teikianti įstaiga			2011 m.	2012 m.	2013 m.	Iš viso
	f					
<b>IŠ VISO ĮA su bendru finansavimu</b>	a + c + d + e + f	Žr. 8 ir 8 pastabas	0,72655	0,72655	0,76655	2,21965

**4.1.2. Suderinamumas su finansiniu programavimu**

- Pasiūlymas atitinka esamą finansinį programavimą.
- Atsižvelgiant į pasiūlymą, reikės parengti atitinkamų finansinės perspektyvos išlaidų kategorijų programas.
- Įgyvendinant pasiūlymą, gali tekti taikyti Tarpinstitucinio susitarimo nuostatas<sup>10</sup> (t. y. taikyti lankstumo priemonę arba patikslinti finansinę perspektyvą).

**4.1.3. Finansinis poveikis įplaukoms**

- Pasiūlymas neturi finansinio poveikio įplaukoms
- Pasiūlymas įplaukoms turi tokį finansinį poveikį:

***Pastaba. Visa išsami informacija ir pastabos, susijusios su poveikio įplaukoms apskaičiavimo metodais, turėtų būti pateiktos atskirame priede.***

<sup>10</sup> Žr. tarpinstitucinio susitarimo 19 ir 24 punktus.

Biudžeto eilutė	Įplaukos	Prieš				
		taikant priemonę [n-1 metai]		[n metai]	Biudžeto eilutė	Įplaukos
	a) Įplaukos absoliučiaja verte					a) Įplaukos absoliučiaja verte
	b) Įplaukų pokytis	Δ				b) Įplaukų pokytis

(Nurodyti kiekvieną susijusią biudžeto eilutę. Jei poveikis daromas kelioms biudžeto eilutėms, lentelėje įterpti reikiamą eilučių skaičių.)

4.2. Žmogiškųjų išteklių visos darbo dienos ekvivalentas (įskaitant pareigūnus, laikinuosius ir išorės darbuotojus) – išsami informacija pateikta 8.2.1 punkte

Metų poreikiai	2011 m.	2012 m.	2013 m.
Iš viso žmogiškųjų išteklių	0,85	0,85	0,85

## 5. YPATYBĖS IR TIKSLAI

### 5.1. Trumpalaikiai ir ilgalaikiai poreikiai

Dabartinis Europos bendrijos ir Komorų Sąjungos žuvininkystės susitarimo protokolo galiojimas baigiasi 2010 m. gruodžio 31 d. Naujasis protokolas turėtų būti taikomas 2011 m. sausio 1 d.–2013 m. gruodžio 31 d., su sąlyga, kad Tarybos sprendimo dėl protokolo laikino taikymo priėmimo procedūra, pradėta kartu su dabartine procedūra, bus baigta iki 2010 m. gruodžio 31 d.

Pagrindinis naujojo protokolo tikslas – sustiprinti ES ir Komorų bendradarbiavimą, kad būtų plėtojama tausios žvejybos politika ir racionaliai naudojami žuvininkystės išteklių Komorų žvejybos zonoje. Pagrindiniai naujojo protokolo elementai:

- Žvejybos galimybės: metinis orientacinis kiekis – 4 850 t; 45 tunų žvejybos seineriams ir 25 dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams bus leista žvejoti pagal tokį paskirstymą (remiantis ankstesnio protokolo paskirstymo būdu, valstybių narių paraiškomis ir kiekvienos valstybės narės bei kiekvienos kategorijos galimybių panaudojimo praecityje rodikliais):
  - tunų žvejybos seineriai: Prancūzija – 22, Ispanija – 22, Italija: 1



- dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivai: Ispanija: 12, Portugalija – 5, Prancūzija – 8
- Metinis finansinis įnašas: 615 250 EUR
- Laivų savininkų mokėtini avansai ir mokesčiai:<sup>11</sup> Už Komorų žvejybos zonoje sužvejotų tunų vieną toną – 35 EUR. Tunų žvejybos seinerių metinis avansas yra 3 700 eurų, o dreifinėmis ūdomis žvejojančių laivų – 2 200 eurų.

## **5.2. Europos Sąjungai dalyvaujant sukurta pridėtinė vertė, pasiūlymo derėjimas su kitomis finansinėmis priemonėmis ir galima sinergija**

Jei ES nesudarytų šio naujojo protokolo, paplistų privatūs susitarimai, negarantuojantys tausios žuvininkystės. Europos Sąjunga taip pat tikisi, kad sudarius šį protokolą, Komorai toliau veiksmingai bendradarbiaus su ES regioninėse organizacijose kaip Indijos vandenyno tunų komisija (IVTK), *South-West Indian Ocean Fisheries Commission* (SWIOFC) ir *Southern Indian Ocean Fisheries Agreement* (SIOFA), administruojant žvejybą atviroje jūroje Indijos vandenyno pietuose. Dėl protokolo sustiprės Komorų pozicijos ir aktyvesnis taps dalyvavimas GD MARE finansuojamame ir Indijos vandenyno komisijos įgyvendinamame Regioniniame žvejybos stebėjimo plane Indijos vandenyno pietvakariuose.

## **5.3. Pasiūlymo tikslai, numatomi rezultatai ir susiję rodikliai atsižvelgiant į valdymo pagal veiklos rūšis sistemą**

Derybos dėl žuvininkystės susitarimų ir jų sudarymas su trečiosiomis šalimis atitinka pagrindinį tikslą – toliau vykdyti ir išsaugoti ES laivyno, įskaitant tolimosios žvejybos laivyno, tradicinės žuvininkystės veiklą, ir plėtoti partnerystės ryšius siekiant sustiprinti tausų žuvininkystės išteklių naudojimą ne ES priklausančiuose vandenyse atsižvelgiant į aplinkos, socialinius ir ekonominius aspektus.

Užtikrinant susitarimo įgyvendinimo stebėjimą veikla pagrįsto valdymo sistemos atžvilgiu bus naudojami tokie rodikliai:

- žvejybos galimybių išnaudojimo lygio stebėjimas,
- sugauto kiekio ir susitarimo komercinės vertės duomenų rinkimas ir analizė,
- įnašas kuriant darbo vietas ir pridėtinę vertę ES,
- įnašas stabilizuojant ES rinką,
- įnašas siekiant bendrų skurdo mažinimo Komoruose tikslų, įskaitant įnašą kuriant darbo vietas, plėtojant infrastruktūrą ir remiant valstybės biudžetą,
- techninių ir jungtinio komiteto susitikimų skaičius.

## **5.4. Įgyvendinimo metodas (orientacinis)**

- X Centralizuotas valdymas
- X tiesioginis, vykdomas Komisijos

<sup>11</sup> Laivų savininkų avansai ir mokesčiai neturi poveikio Bendrijos biudžetui.

## 6. STEBĖSENA IR VERTINIMAS

### 6.1. Stebėsenos sistema

Komisija (Žuvininkystės GD, bendradarbiaudamas su Europos Sąjungos delegacija Mauricijoje Mauricijui, Seišeliams ir Komorams) užtikrins nuolatinį šio protokolo įgyvendinimo, ypač ūkinės veiklos vykdytojų naudojimosi juo ir sugauto kiekio duomenų, stebėjimą.

### 6.2. Vertinimas

Kad būtų galima pradėti derybas dėl naujojo protokolo, 2010 m. gegužės mėn. padedant nepriklausomų konsultantų konsorciumui buvo atliktas išsamus 2005–2010 m. protokolo įvertinimas.

#### 6.2.1. *Ex-ante* vertinimas

Šiame vertinime buvo nustatyti tokie ES interesai:

- Atsižvelgiant į Europos laivynų poreikius žuvininkystės susitarimas su Komorais padės užtikrinti ES tunų žvejybos sektoriaus perspektyvas Indijos vandenyne.
- Numatoma, kad susitarimo protokolas padidins Europos sektorių perspektyvumą, nes ES laivams ir nuo jų priklausantiems sektoriams bus sudarytos patikimos teisinės sąlygos ir užtikrinta pozicija vidutiniu laikotarpiu.

Pagrindinės vertinimo išvados dėl Komorams aktualių protokolo aspektų:

- Žuvininkystės susitarimas padės sustiprinti žuvininkystės sektoriaus institucijų kompetenciją tobulinant mokslinius tyrimus ir kontrolės priežiūros bei stebėsenos veiklą, taip pat smulkiosios žvejybos perspektyvas.
- Žuvininkystės susitarimas turės didelio poveikio ir šalies finansiniam bei politiniam saugumui.

Be tiesioginės komercinės sugautų kiekių naudos laivams, susitarimas turi kitos akivaizdžios naudos:

- darbo žvejybos laivuose užtikrinimas,
- darbo vietų pagausėjimas uostuose, aukcionuose, perdirbimo gamyklose, laivų statyklose, paslaugų įmonėse ir kt.,
- tokių darbo vietų galimybė regionuose, kur nėra kitokių galimybių,
- įnašas tiekiant žuvis ES.

- ES įnašo pridėtinė vertė:

Susitarimas su ES, kuriuo abiemis šalims suteikiami teisiniai įsipareigojimai, užtikrina tinkamą žuvininkystės išteklių valdymą, kuris privačiais susitarimais ne visuomet užtikrinamas.

Pagal žuvininkystės susitarimą sukuriama darbo vietos jūreiviams iš ES ir trečiųjų šalių. Be to, žuvininkystės susitarimu užtikrinama didelė Komorų žuvininkystės sektoriaus politikos išteklių dalis. Dėl susitarimo sustiprės stebėjimo, kontrolės bei priežiūros veikla.

- Rizika ir alternatyvos:

Įgyvendinant žuvininkystės protokolą gali kilti tam tikros rizikos, pvz., žuvininkystės sektoriaus politikai remti skirtos sumos gali nebūti panaudotos, kaip susitarta (plano neįgyvendinimas). Siekiant išvengti šios rizikos numatytas glaudus su planavimu ir sektoriaus politikos įgyvendinimu susijęs dialogas.

#### 6.2.2. *Susitarimo ekonominės reikšmės ex-ante vertinimas ir ES finansinis įnašas*

Finansinis protokole numatytas įnašas – 615 250 EUR per metus 2011–2013 metais. Šią sumą sudaro 315 250 EUR per metus dalis už teisių Komorų vandenyse suteikimą ES laivams, kuri atitinka 4 850 tonų orientacinį kiekį per metus ir parama žuvininkystės sektoriaus politikai – 300 000 EUR per metus.

Ankstesniame protokole numatyta finansinio įnašo suma (390 000 EUR per metus) buvo skirta tik už žvejybos teisių suteikimą neremiant sektoriaus plėtros. Dėl papildomos sumos žuvininkystės sektoriaus politikai remti skyrimo palyginti smarkiai išauga visas naujuoju protokolu numatytas finansinis įnašas.

Papildomos sumos skyrimas grindžiamas Komorų Sąjungos poreikiu įgyvendinti tausios ir atsakingos žuvininkystės politiką valdant išteklius ir tinkamai administruojant sektorių.

#### 6.2.3. *Priemonės, kurių buvo imtasi atlikus tarpinį arba ex-post vertinimą (panašios ankstesnės veiklos patirtis)*

Vertinimo ataskaitoje<sup>12</sup> nurodoma, kad susitarimas teigiamai paveikia tunus žvejojantių seinerių sektorių, tačiau labai mažai įtakos turi dreifinėmis ūdomis žvejojantiems laivams. Susitarimas turi didelės reikšmės ES laivyno veiklos saugumo užtikrinimui žvejojant tunus, net jei laimikio žvejyba laiko prasme bus sukoncentruota tik į kelis mėnesius per metus.

Naujajame žuvininkystės susitarime buvo atsižvelgta į šias rekomendacijas patvirtinant žvejybos leidimų suteikimą tik tunų žvejybai.

Finansinis įnašas, skirtas Komorų Vyriausybės nustatytos žuvininkystės sektoriaus politikos iniciatyvoms įgyvendinti, bus nustatytas daugiametės sektoriaus

---

<sup>12</sup> 2005–2010 m. protokolo *ex-post* vertinimo ir būsimo protokolo *ex-ante* vertinimo tyrimas.

programoje dėl šio įnašo. Šios programos įgyvendinimas bus grindžiamas nuolatiniu glaudžiu šalių dialogu.

#### 6.2.4. *Būsimų vertinimų sąlygos ir dažnumas*

Tęsiant 2010 m. liepos mėnesį baigtą tyrimą (nurodytą 6.2.1 ir 6.2.3 punktuose) ir siekiant užtikrinti tausią žuvininkystę regione, ateityje kiekvieną kartą prieš pratęsiant protokolų galiojimą bus atliekamas ekonominio ir socialinio poveikio bei poveikio aplinkai vertinimas. Atliekant *ex-post* vertinimą bus naudojami 5.3 punkte išvardyti rodikliai.

### 7. KOVOS SU SUKČIAVIMU PRIEMONĖS

Už pagal susitarimą pervesto finansinio ES įnašo naudojimą yra atsakinga tik atitinkama trečioji šalis, kuri yra suvereni valstybė.

Komisija įsipareigoja siekti užmegzti nuolatinį politinį dialogą ir rengti konsultacijas, kad būtų galima pagerinti susitarimo vykdymą ir sustiprinti ES įnašą tausiai valdant išteklius.

Visais atvejais visiems Bendrijos mokėjimams pagal žuvininkystės susitarimus yra taikomos Komisijos taisyklės ir įprastos biudžetinės bei finansinės procedūros. Taip galima tiksliai identifikuoti trečiųjų šalių banko sąskaitas, į kurias pervedamos finansinio įnašo sumos.

## 8. IŠSAMI INFORMACIJA APIE IŠTEKLIUS

### 8.1. Pasiūlymo tikslai, vertinant pagal finansines išlaidas

Įsipareigojimų asignavimai mln. eurų (vienos šimtatūkstantosios tikslumu)

		2011 m.		2012 m.		2013 m.		IŠ VISO	
	<b>Rezultato rūšis</b>	<i>Rezultatų skaičius</i>	<i>Iš viso ES išlaidų</i>	<i>Rezultatų skaičius</i>	<i>Iš viso ES išlaidų</i>	<i>Rezultatų skaičius</i>	<i>Iš viso ES išlaidų</i>	<i>Rezultatų skaičius</i>	<i>Iš viso ES išlaidų</i>
<b>VEIKLOS TIKSLAS Nr. 1<sup>13</sup>:</b> gauti žvejybos galimybių, už tai sumokant finansinį įnašą									
<b>1 priemonė</b>									
1 rezultatas	Orientacinis kiekis; didžiausias žvejybos leidimų skaičius per licencijos laikotarpį	4850; 70 žvejybos leidimų	0,31525	4850; 70 žvejybos leidimų	0,31525	4850; 70 žvejybos leidimų	0,31525	4850; 70 žvejybos leidimų	0,94557
<b>VEIKLOS TIKSLAS NR. 2<sup>15</sup>:</b> Specialusis įnašas, skirtas Komorų žuvininkystės sektoriui remti									
<b>2 priemonė</b>									
2 rezultatas			0,30000		0,30000		0,30000		0,90000

<sup>13</sup> Kaip apibūdinta 5.3 dalyje.

## 8.2. Administracinės išlaidos

Išlaidos, skirtos žmogiškiesiems ir administraciniams ištekliams, apmokamos iš valdančiajam generaliniam direktoratui pagal metinių paskyrimų tvarką skirtų lėšų.

### 8.2.1. Žmogiškųjų išteklių skaičius ir rūšis

Pareigų rūšis		Darbuotojai, skiriami priemonei įgyvendinti iš esamų ir (arba) papildomų išteklių ( <b>darbo vietų arba visos darbo dienos ekvivalentų skaičius</b> )					
		2011 m.	2012 m.	2013 m.			
Pareigūnai arba laikinieji darbuotojai <sup>14</sup> (11 01 01)	A*/AD	0,25	0,25	0,25			
	B*, C*/AST	0,3	0,3	0,3			
Darbuotojai, finansuojami pagal 11 01 02 str. <sup>15</sup>							
Kiti darbuotojai, finansuojami pagal 11 01 04 04 str. <sup>16</sup>		0,3	0,3	0,3			
<b>IŠ VISO</b>		<b>0,85</b>	<b>0,85</b>	<b>0,85</b>			

### 8.2.2. Užduočių, susijusių su priemone, aprašymas

- Pagalba derybininkui rengiant ir derantis dėl žuvininkystės susitarimų:
  - dalyvauti derybose su trečiosiomis šalimis siekiant sudaryti žuvininkystės susitarimus,
  - rengti įvertinimo ataskaitų projektus ir strateginius derybų dokumentus Komisijos nariui,
  - pristatyti ir ginti Komisijos poziciją Tarybos darbo grupėje „Išorinė žvejyba“,
  - dalyvauti ieškant kompromiso su valstybėmis narėmis, nurodytomis galutiniame susitarimo tekste.
- Susitarimų įgyvendinimo kontrolė:
  - kasdien stebėti, kaip taikomi žuvininkystės susitarimai,

<sup>14</sup> Kurių išlaidos NEĮSKAIČIUOTOS į orientacinę sumą.

<sup>15</sup> Kurių išlaidos NEĮSKAIČIUOTOS į orientacinę sumą.

<sup>16</sup> Kurių išlaidos įskaičiuotos į orientacinę sumą.

- rengti ir tikrinti pagal finansinį įnašą numatytus įsipareigojimus ir mokėjimus bei galimus papildomus specialiuosius įnašus,
- nuolat rengti susitarimų įgyvendinimo ataskaitas,
- Susitarimų vertinimas: mokslinius ir techninius aspektus,
- rengti Tarybos reglamento ir sprendimo pasiūlymų projektus ir susitarimų tekstus,
- inicijuoti ir stebėti priėmimo procedūras.
- Techninė pagalba:
  - rengti Komisijos poziciją jungtiniame komitete.
- Tarpinstituciniai ryšiai:
  - atstovauti Komisijai per derybas su Taryba, Europos Parlamentu ir valstybėmis narėmis,
  - rengti atsakymus į Europos Parlamento klausimus žodžiu ir raštu.
- Tarnybų tarpusavio konsultacijos ir darbo koordinavimas:
  - užtikrinti ryšį su kitais generaliniais direktoratais sprendžiant su derybomis ir susitarimų įgyvendinimo stebėjimu susijusius klausimus,
  - organizuoti tarnybų tarpusavio konsultacijas ir teikti atsakymus.
- Vertinimas:
  - dalyvauti atnaujinant poveikio vertinimą,
  - nagrinėti pasiektus tikslus ir vertinimo rodiklius.

8.2.3. Žmogiškųjų išteklių (numatytų teisės aktais) šaltiniai

(Pateikus daugiau kaip vieną šaltinį, nurodyti su kiekvienu šaltiniu susijusių darbo vietų skaičių).

- X Šiuo metu programos valdymui skirtų darbo vietų, kurias reikia pakeisti arba pratęsti
- Darbo vietų, pagal MPS (metinę politikos strategiją)/PBP (preliminarų biudžeto projektą) iš anksto skirtų 2011 m.
- Darbo vietų, kurių bus prašoma kitos MPS/PBP procedūros metu
- Darbo vietų, kurios bus perskirstytos naudojant valdymo tarnybos išteklius (vidinis perskirstymas)
- Darbo vietų, reikalingų n-tiesiems metams, tačiau nenumatytų tų metų MPS/PBP

8.2.4. Kitos administracinės išlaidos, įskaičiuotos į orientacinę sumą

(11 01 04/05 – Administracinės valdymo išlaidos)

Eurais

Biudžeto eilutė: 11010404 (nr. ir pavadinimas)	2011 m.	2012 m.	2013 m.	IŠ VISO
<b>1. Techninė ir administracinė pagalba (įskaitant susijusias išlaidas darbuotojams)</b>				
Vykdomosios agentūros <sup>17</sup>				
Kita techninė ir administracinė pagalba				
- <i>intra muros</i> <sup>18</sup>	19 200	19 200	19 200	57 600
- <i>extra muros</i> <sup>19</sup>			40 000	40 000
<b>Iš viso techninei ir administracinei pagalbai</b>	<b>19 200</b>	<b>19 200</b>	<b>59 200</b>	<b>97 600</b>

<sup>17</sup> Prie atitinkamos(-ų) vykdomosios(-ų) agentūros(-ų) reikėtų pateikti nuorodą į konkrečią teisinę galią turinčią pažymą.

<sup>18</sup> Šios išlaidos susijusios su žuvininkystės eksperto (pagal sutartį dirbančiu darbuotoju), pareigybe kurios biuras būtų ES delegacijoje Mauricijuje ir kuri būtų finansuojama pagal 11010404 biudžeto eilutę.

<sup>19</sup> Šios išlaidos susijusios su protokolo *ex-post* vertinimu, žr. 6.2.4.



8.2.5 *Finansinės išlaidos žmogiškiems ištekliams ir susijusios išlaidos, neįskaičiuotos į orientacinę sumą*

Eurais

Žmogiškųjų išteklių rūšis	2011 m.	2012 m.	2013 m.	IŠ VISO
Pareigūnai ir laikinieji darbuotojai (11 01 01)	67 100	67 100	67 100	201 300
Personalas, finansuojamas pagal XX 01 02 str. (pagalbiniai darbuotojai, deleguotieji nacionaliniai ekspertai, pagal sutartis dirbantys darbuotojai ir kt.)  (nurodyti biudžeto eilutę)				
<b>Iš viso žmogiškųjų išteklių ir susijusių išlaidų (NEĮSKAIČIUOTŲ į orientacinę sumą)</b>	<b>67 100</b>	<b>67 100</b>	<b>67 100</b>	<b>201 300</b>

Apskaičiuota – **Pareigūnai ir pagal sutartis dirbantys darbuotojai**

*Prireikus pateikti nuorodą į 8.2.1 punktą*

- 1 AD = 122 000 EUR\*0,25 = 30 500 EUR

1 AST = 122 000 EUR\*0,15 = 18 300 EUR

1 AST = 122 000 EUR\*0,15 = 18 300 EUR

Tarpinė suma: 67 100 EUR (0,0671 mln. EUR per metus)

[Išlaidos pagal sutartį Delegacijoje Mauricijuje dirbančiam darbuotojui, t. y. 64 000 EUR\*0,3 = 19 200 EUR, nurodytos 8.2.4 punkte, nes jos yra kitų į orientacinę sumą įtrauktų administracinių išlaidų dalis.]

Iš viso: 86 300 EUR per metus (0,0863 mln. EUR per metus)

Apskaičiuota – Darbuotojai, finansuojami pagal XX 01 02 str.

*Prireikus pateikti nuorodą į 8.2.1 punktą*

8.2.6 *Kitos administracinės išlaidos, neįskaičiuotos į orientacinę sumą*

Eurais

	2011 m.	2012 m.	2013 m.	IŠ VISO
11 01 02 11 01 – Komandiruotės	15 000	15 000	15 000	45 000
11 01 02 11 02 – Posėdžiai ir konferencijos	10 000	10 000	10 000	30 000
XX 01 02 11 03 – Komitetai <sup>20</sup>				
XX 01 02 11 04 – Tyrimai ir konsultacijos				
XX 01 02 11 05 – Informacinės sistemos				
<b>2. Iš viso kitų valdymo išlaidų (XX 01 02 11)</b>				
<b>3. Kitos administravimui priskiriamos išlaidos (patikslinti, nurodant biudžeto eilutę)</b>				
<b>Iš viso administracinių išlaidų, nepriskiriamų žmogiškiesiems ištekliams ir susijusioms išlaidoms (NEĮSKAIČIUOTŲ į orientacinę sumą)</b>	<b>25 000</b>	<b>25 000</b>	<b>25 000</b>	<b>75 000</b>

<sup>20</sup> Nurodykite komiteto tipą ir kuriai grupei jis priklauso.